

Saugrohr

Allgemein

- Das mit den Arbeiten beauftragte Personal muss vor Arbeitsbeginn diesen Montagehinweis gelesen und verstanden haben.
- Die Arbeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.
- Die jeweils geltenden gesetzlichen Bestimmungen, Sicherheitsbestimmungen und Hinweise des Fahrzeugherstellers beachten.

Beim Einbau beachten

- Die Dichtflächen müssen sauber, fett- und ölfrei sein.
- Neue Dichtungen (1) und (3) verwenden (nicht im Lieferumfang).
- Keine zusätzlichen Dichtungen oder flüssige Dichtmittel verwenden.
- Sicherstellen, dass keine Fremdkörper in den Ansaugtrakt gelangen.
- Das Saugrohr verfügt über eine Reihe von Sackbohrungen ohne Gewinde an den Positionen (2) und (6). Benutzen Sie neue selbstfurchende Schrauben M6 zum Befestigen folgender Anbauteile:
(2) Drosselklappe: M6×11 – 9 Nm (6.6 lbf ft)
(6) Halter für Steuergerät, Kraftstoffverteiler und Kabelschiene: M6×15 – 8 Nm (5.9 ft lbf)
- Schrauben über Kreuz festdrehen.
- Oberhalb des Schaltgestänges (5) am Saugrohr verläuft die Leitung (4) der Motorentlüftung. Falls hier Öl austritt und auf das Schaltgestänge (5) tropft, muss die ursprünglich verbaute Leitung (4) aus Kunststoff umgehend durch eine Leitung aus Aluminium ersetzt werden. Andernfalls kann das Material des Schaltgestänges (5) durch das Öl porös werden und brechen.
- Der weitere Einbau erfolgt nach Vorgaben des Fahrzeugherstellers.

Änderungen und Bildabweichungen vorbehalten.

Intake manifold

General

- The personnel responsible for the task must have read and understood these mounting instructions before commencing work.
- The work may only be performed by qualified personnel.
- The applicable legal regulations, safety regulations and the vehicle manufacturer's instructions must be adhered to.

Note during fitting

- The sealing areas must be clean, and free of grease and oil.
- Use new gaskets (1) and (3) (not included in scope of supply).
- Do not use any additional gaskets or liquid sealant.
- Make sure that no foreign bodies get into the intake air system.
- The intake manifold has a series of blind bores with no thread at positions (2) and (6). Use new self-tapping M6 screws to secure the following attachments:
(2) Throttle valve: M6×11 – 9 Nm (6.6 lbf ft)
(6) Holder for control unit, fuel rail and cable rail: M6×15 – 8 Nm (5.9 ft lbf)
- Tighten the screws crosswise.
- The engine ventilation line (4) runs above the cam control mechanism (5) on the intake manifold. If oil escapes here and drips onto the cam control mechanism (5), the originally installed plastic line (4) must be replaced immediately with an aluminium line. Otherwise, the oil may cause the material of the cam control mechanism (5) to become porous and break.
- Further installation is carried out in accordance with the vehicle manufacturer's specifications.

All content, including pictures and diagrams, is subject to change.

Collecteur d'admission

Généralités

- Le personnel chargé des travaux doit avoir lu et compris les présentes instructions de montage avant de commencer.
- Les travaux doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié.
- Respecter les dispositions légales en vigueur, les règlements de sécurité et les consignes du constructeur de véhicules.

À observer lors du montage

- Les surfaces d'étanchéité doivent être propres, dégraissées et exemptes d'huile.
- Utiliser des joints neufs (1) et (3) (non compris dans l'ensemble de livraison).
- Ne pas utiliser de joints supplémentaires ou de moyens d'étanchéité liquides.
- S'assurer qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le système d'aspiration.
- Le collecteur d'admission possède une série d'alésages borgnes sans filet aux positions (2) et (6). Utiliser des vis autotaraudeuses M6 neuves pour fixer les pièces rapportées suivantes :
(2) Papillon : M6×11 – 9 Nm (6.6 lbf ft)
(6) Support pour calculateur, distributeur de carburant et rail de câbles : M6×15 – 8 Nm (5.9 ft lbf)
- Serrer les vis en croix.
- Le conduit (4) d'aération du moteur passe au-dessus de la tringlerie des commandes de vitesse (5) au niveau du collecteur d'admission. Si de l'huile fuit à cet endroit et goutte sur la tringlerie des commandes de vitesse (5), le conduit d'origine (4) en matière plastique doit immédiatement être remplacé par un conduit en aluminium. Sinon, le matériau de la tringlerie des commandes de vitesse (5) peut devenir poreux et se rompre.
- Le montage ultérieur s'effectue conformément aux instructions du constructeur de véhicules.

Sous réserve de modifications et de divergences par rapport aux illustrations.

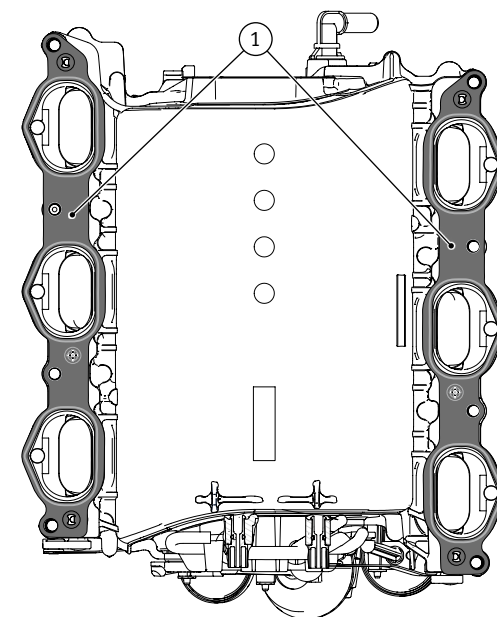


Abb. 1 / Fig. 1 / Рис. 1 / 图1

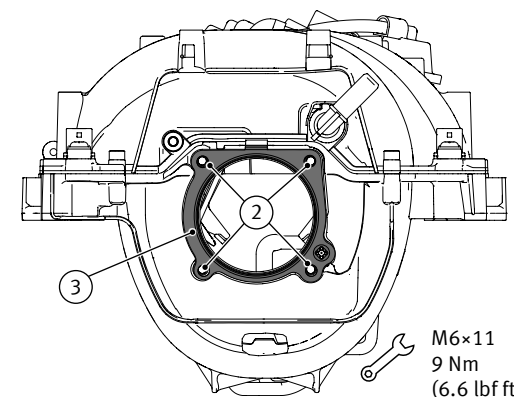


Abb. 2 / Fig. 2 / Рис. 2 / 图2

Впускной коллектор

Общие сведения

- Персонал, которому поручены данные работы, перед их началом должен прочесть и понять данную инструкцию по монтажу.
- Работы разрешено выполнять только квалифицированному персоналу.
- Необходимо соблюдать действующие в настоящее время законодательные предписания, правила техники безопасности и указания производителя автомобиля.

При монтаже необходимо учитывать

- Уплотнительные поверхности должны быть чистыми, обезжиренными и не быть в масле.
- Используйте новые уплотнения (1) и (3) (не входят в комплект поставки).
- Не используйте дополнительные уплотнения или жидкие герметики.
- Следите за тем, чтобы во впускной тракт не попадали инородные частицы.
- Во впускном коллекторе имеется ряд глухих отверстий без резьбы в позициях (2) и (6). Используйте новые саморезы M6 для крепления следующих присоединяемых компонентов:
 - (2) дроссельная заслонка: M6×11 – 9 Nm (6,6 фнт/фт)
 - (6) держатель для блока управления, распределитель топлива и кабельная шина: M6×15 – 8 Nm (5,9 фнт/фт)
- Затяните винты крест-накрест.
- Над тягами механизма привода (5) на впускном коллекторе проходит патрубок (4) вентиляции картера двигателя. Если масло, вытекающее из патрубка, попадает на тяги механизма привода (5), необходимо немедленно заменить оригинальный пластиковый патрубок (4) на патрубок из алюминия. В противном случае материал тяг механизма привода (5) может стать пористым из-за масла и разрушиться.
- Дальнейший монтаж выполняется в соответствии с указаниями производителя автомобиля.

Мы сохраняем за собой право на внесение изменений в содержание, диаграммы и рисунки.

Tubería de aspiración

General

- El personal encargado de realizar los trabajos tiene que haber leído y comprendido estas instrucciones de montaje antes de comenzar con los mismos.
- Solo el personal especializado puede efectuar los trabajos.
- Respetar las respectivas disposiciones legales vigentes, los reglamentos de seguridad y las indicaciones del fabricante de vehículos.

Tener en cuenta durante el montaje

- Las superficies de estanqueidad deben estar limpias y exentas de grasa y aceite.
- Utilizar las nuevas juntas (1) y (3) (no incluidas en el volumen suministrado).
- No utilizar juntas adicionales ni agentes obturadores líquidos.
- Debe asegurarse que no entren partículas extrañas en la canal de admisión.
- La tubería de aspiración dispone de una serie de agujeros ciegos sin rosca en las posiciones (2) y (6). Utilice tornillos autorroscantes nuevos M6 para fijar los siguientes componentes adosados:
 - (2) Válvula de mariposa: M6×11 – 9 Nm (6.6 lbf ft)
 - (6) Soporte para unidad de control, distribuidor del combustible y riel de cables: M6×15 – 8 Nm (5.9 ft lbf)
- Apretar los tornillos en cruz.
- Por encima del varillaje de mando (5) en la tubería de aspiración discurre la tubería (4) de la purga de aire del motor. Si sale aceite aquí y gotea sobre el varillaje de mando (5), la tubería de plástico montada originalmente (4) debe sustituirse inmediatamente por una tubería de aluminio. De lo contrario, el material del varillaje de mando (5) puede volverse poroso debido al aceite y romperse.
- El resto del montaje se efectúa según las especificaciones del fabricante de vehículos.

Queda reservado el derecho a modificaciones y cambios de los dibujos.

进气管

概述

- 接受工作委托的人员在开始工作前，必须阅读和理解本装配提示。
- 仅允许由专业人员执行这些作业。
- 请遵守各个适用法规、安全规定和车辆生产商提示。

安装时请注意

- 密封面必须干净、无油脂。
- 使用全新密封件 (1) 和 (3) (未含在供货范围内)。
- 请勿使用任何其他密封件或液体密封剂。
- 确保没有异物进入吸气管内。
- 进气管在 (2) 和 (6) 位置处有一排无螺纹盲孔。请使用全新的 M6 自攻螺栓固定以下加装件:
 - (2) 节气门: M6×11 – 9 Nm (6.6 lbf ft)
 - (6) 用于控制器、燃油分配器和电缆导轨支架: M6×15 – 8 Nm (5.9 ft lbf)
- 交叉拧紧螺栓。
- 发动机排气管道 (4) 从进气管上的切换杆 (5) 上方经过。如果此处漏油并滴到切换杆 (5) 上，必须立即用铝管更换原来安装的塑料管 (4)。否则，切换杆 (5) 的材料可能会因为机油而变得多孔并断裂。
- 按照车辆生产商的规定继续安装。

保留更改和图示偏误的权利。



PIERBURG

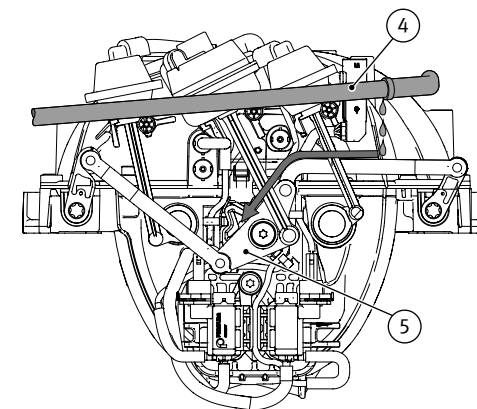


Abb. 3 / Fig. 3 / Рис. 3 / 图3

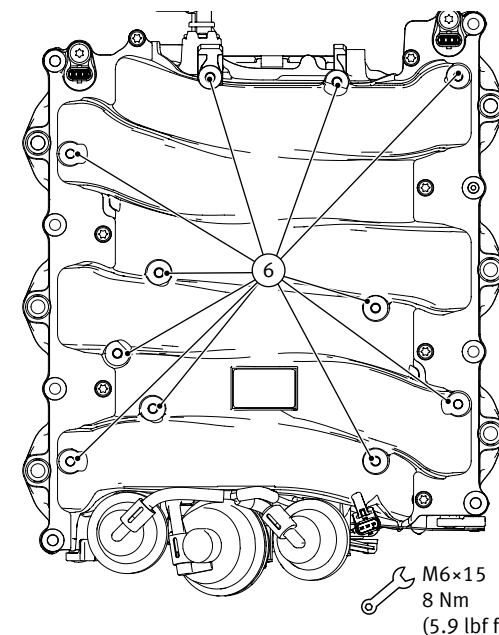


Abb. 4 / Fig. 4 / Рис. 4 / 图4